

ROMÁNIA
KOLOZS MEGYE
BÁCS KÖZSÉG
HELYI TANÁCSA

2022.02.10-i

9. számú HATÁROZAT

a tanórákon kívüli foglalkozások szervezett és intézményesített lebonyolítására alkalmas épület létrehozása céljából, BÁCS KÖZSÉG UAT-Területi Igazgatási Egység és a ASOCIATIA AGRICULTURILOR DIN TARA CALATEI (MEZŐGAZDASÁGI EGYESÜLET) közötti részvételi társulási szerződés jóváhagyásáról

Kolozs megye, Bács község Helyi Tanácsa rendes ülésén;

Figyelembe véve Bács község polgármestere által indítványozott 1461/02.02.2022 számú Határozat tervezetét; Bács község Polgármestere, mint indítványozó ezen tervezet 1433/02.02.2022 számú indoklását;

- a község Főtitkárságának 1448/02.02.2022 iktatószámmal rendelkező szakjelentését
- a Költségvetési, Pénzügyi, Számviteli Osztály kedvező véleményét;
- az I.számú Szakbizottság kedvező véleményét;

Megvizsgálva az alábbi jogszabályokat:

- Románia Alkotmányából a 120. cikkely (1) bekezdését, 121.cikkely (1) és (2) bekezdését;
- Az 1997. évi 199. számú Törvény által jóváhagyott, a Helyi Önkormányzatok Európai Chartájáról szóló, Strasbourgban, 1985.10.15-én kelt egyezmény 3,4,8. és 9. cikkelyét;
- a Polgári Törvénykönyv 7. cikkelyének (2) bekezdését, 1949-1954 cikkelyeit;
- a Közigazgatási Törvénykönyv 133. cikkelyének (1) bekezdését, 129. cikkelyének (1) bekezdését, (2) bekezdésének c) részét együtt a (6) bekezdés b) részével, 129. cikkelyének (2) bekezdésének d) részét együtt a (7) bekezdés a) részével, 243. cikkelyének (1) bekezdésének a) részét;
- a közigazgatási döntések átláthatóságáról szóló 2003. évi 52. számú Törvényt

A Közigazgatási Törvénykönyvről szóló 2019. évi 57. számú Sürgősségi Kormány Rendelet 196. cikkelyének 1. bekezdésének a) része alapján:

HATÁROZATOT HOZ:

1.Cikkely Jóváhagyja BÁCS KÖZSÉG UAT-Területi Igazgatási Egység és a ASOCIATIA AGRICULTURILOR DIN TARA CALATEI (MEZŐGAZDASÁGI EGYESÜLET)

részvételi társulási megállapodást, Bács Község, Szucság település 145. szám alatti székhellyel, a tanórákon kívüli foglalkozások szervezett és intézményesített lebonyolítására alkalmas épület létrehozása céljából, a Kolozs megyei Bács község Méra település 180. szám alatt található magántulajdont képező telken.

2. Cikkely A jelen határozat 1. cikkelyében említett részvételi társulási megállapodást 3 (három) évre kötik, amely a kezdeti időtartam legfeljebb felével meghosszabbítható, a közös vállalkozási szerződés hatályba lépésének időpontjától.

3. Cikkely Jóváhagyja a Mellékletben található részvételi társulási megállapodást.

4. Cikkely Meghatalmazza Balázs János urat, Bács Község Polgármesterét, hogy a Asociatia Agriculturilor din Tara Calatei –el kötött részvételi társulási megállapodást aláírja.

5. Cikkely Jelen határozatot a weboldalon közzéteszik és Bács Község székhelyén kifüggesztik és a határozatról értesülnek: a Kolozs megyei Prefektura; Bács Község Polgármestere; az illetékes osztály; Asociatia Agriculturilor din Tara Calatei – Egyesület.

6. Cikkely A Melléklet a jelen Határozathoz tartozik.

7. Cikkely A jelen határozat előírásainak a véghezvitelével a község polgármesterét bízta meg.

A 17 megválasztott tanácsosból jelenlévő 16

Leadott szavazatok 16

Igen szavazat 16

Ellen szavazat illetve tartózkodás nincs

ÜLÉSVEZETŐ ELNÖK
A KÖZSÉG FŐTITKÁRA

FERENT LEONE

[aláírás, pecsét]

ELLENJEGYZŐ

PRIPON IOAN

[aláírás]

RÉSZVÉTELI TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS

I. SZERZŐDŐ FELEK:

1. U.A.T. BÁCS KÖZSÉG –TERÜLETI IGAZGATÁSI EGYSÉG, székhely Kolozs megye, Bács Község, Bács település, Aleea Nufarului 1.szám, Adószám 4378751, telefonszám 0264.260314, a Kolozsvári Kincstárnál nyitott számlaszám, hivatalos képviselő Balázs János polgármester, mint egyesületi társ;

2. ASOCIATIA AGRICULTURILOR DIN TARA CALATEI, székhely Kolozs megye, Bács község, Szucság település 145. szám, CIF 33051655, hivatalos képviselő BAN CSILLA, mint Egyesületi Adminisztrátor;

figyelembe véve:

- az Asociatia Agriculturilor din tara Calatei - Egyesület Bács Község UAT-Területi Igazgatási Egységgel történő társulási szándékáról szóló 10873/28.12.2021 számú kérelmet;
- az Asociatia Agriculturilor din tara Calatei - Egyesület a tanórákon kívüli foglalkozások területén is tevékenykedik;
- Bács Község UAT-Területi Igazgatási Egység rendelkezik (tulajdonát képezi) egy olyan létesítménnyel, amely a mérai „Tamás Gyula” Általános Iskola és mások részére helyiséget tudna biztosítani a tanórákon kívüli foglalkozások megtartására;
- felek társulásának közös érdekét, a mérai „Tamás Gyula” Általános Iskola tanulóinak tartott tanórákon kívüli foglalkozások és helyi érdekű tevékenységek, illetve bármely más hasonló tevékenység lebonyolítására alkalmas épület létrehozása céljából;
- ezideig, a tanórákon kívüli foglalkozások szervezett és intézményesített lebonyolítására alkalmas épület hiányát Bács községben;

Figyelembe véve:

- Bács Község Helyi Tanácsa 9/10.02.2022. számú Határozatát;

A

- Polgári Törvénykönyv 1949-1954 cikkelyei;
- Adó Törvénykönyv 125. cikkelye;

értelmében

felek közös megegyezéssel megállapodnak abban, hogy jelen részvételi Társulási szerződést (a továbbiakban Szerződés) az alábbi feltételekkel kötik meg:

II. ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

1. A jelen Szerződéssel létrehozott közös társulás (a továbbiakban az Egyesület) egy független és jogi személyiség nélküli egyesületi forma.
2. Az Egyesület az alábbi alapelvek szerint működik:
 - a. Valamennyi partner pénzügyi és jogi függetlensége;
 - b. Valamennyi partner számára kereskedelmi, pénzügyi, vezetői és jogi segítségnyújtás
 - c. Az Egyesület céljának megvalósítása érdekében a szolgáltatásnyújtásokban elsőbbséget élvez;
 - d. Bizalomra (Őszinteségre), jóhiszeműsége és átláthatóságra épülő együttműködés.

III. A SZERZŐDÉS TÁRGYA ÉS AZ EGYESÜLET SZÉKHELYE

1. A jelen Szerződés felei (a továbbiakban Partnerek) a tanórákon kívüli foglalkozások szervezett és intézményesített lebonyolítására alkalmas épület, a továbbiakban az *Épület* létrehozása érdekében társulnak.
2. Az Épületet elsősorban a mérai „*Tamás Gyula*” *Általános Iskola* tanulói javát szolgáló tanórákon kívüli tevékenységek oktatási szegmens fejlesztése érdekében hozzák létre.
3. Az Épületben intézményesített tanórákon kívüli tevékenységeket fognak folytatni.
4. Az Épület a befejezést követően fog csak működni és miután az Adminisztrátor Társ a 3. pontban említett tevékenységekhez szükséges felszerelésekkel ellátta, illetve az adminisztrátortól a működési engedély megszerzését követően és a jogszabályok szerint az illetékes hatóságoktól, a működéshez szükséges egyéb engedélyek megszerzését követően
5. A Szerződés tárgyának megvalósításával, Partnerek egyetértenek egy modern infrastruktúra kiépítésének szükségességéről és fontosságáról, hogy a megszerzett elméleti ismeretek alapján elő kell segíteni a tanulók gyakorlati készségeinek fejlesztését. Egy ilyen Épület, helyi közösség által szervezett használata, egy fontos elem lehet a helyi közösség értékeinek fejlesztésében/azonosításában.
6. Az Épület befejezését követően, annak adminisztrálását és igazgatását a Partnerek végzik, a Társ által megadott irányvonalak betartása mellett. Ezek főbb jogai és kötelezettségei:
 - a. Partnerek gondoskodnak a jelen Szerződés előírásainak a betartásáról;
 - b. Irányítják és megszervezik az infrastruktúra és a felszerelések javításával, karbantartásával, korszerűsítésével, fejlesztésével és fenntartásával kapcsolatos tevékenységeket;
 - c. Felhasznál minden jogi eszközt az építési cél fejlesztése érdekében;
 - d. Fejleszti és diverzifikálja az Épülethez szükséges támogató szolgáltatásokat;
 - e. Az épület működtetéséhez szükséges szolgáltatásokat közvetlenül vagy harmadik fél, felek által biztosítja.
7. Az Egyesület Székhelye Kolozs megye, Bács Község, Bács település, aleea Nufarului 1. szám alatt található.

IV. TÁRSULÁS IDŐTARTAMA

1. A jelen Szerződés 3 (három) évre szól, amely a hatályba lépésének időpontjától kezdődik. A jelen Szerződés hatályba lépésének időpontja, az Épület megvalósításához szükséges anyagi források meglétéről szóló igazolás bemutatásának (közlésének) időpontja, legkésőbb 2022.06.30-a. Az anyagi forrást igazoló dokumentumnak, az előbb említett határidőig történő be nem mutatása, a jelen Szerződés jogszerű felmondását eredményezi, formalitás teljesítése nélkül.

2. A Partnerek megegyeznek abban, hogy a jelen Szerződés időtartama, kiegészítő okirattal meghosszabbítható, amely nem lehet több az eredeti időtartam felénél, azzal az előfeltétellel, hogy a Partnerek a legalább 6 (hat) hónapos időtartam meghosszabbításáról szóló kiegészítő okiratot az eredeti időtartam lejárta előtt megkötik.

V. PARTNEREK HOZZÁJÁRULÁSA (APPORTJA)

1. Az Épület építése és hasznosítása érdekében a jelen Szerződés szerint, valamennyi Egyesületi Partner apportja:

a. BÁCS U.A.T. a jelen Szerződés hatályba lépését követően, az Épület befejezésének időpontjáig, de legkésőbb az alább említett időpontig, részlegesen, ingyenesen az Egyesület rendelkezésére bocsátja, a 62046 kataszteri számmal rendelkező, Bács 60246 C.F.-Telekkönyvbe bejegyzett, Kolozs megye, Bács község Méra település 180. szám alatt található, 2.900 m²-es telekből álló, saját tulajdonát képező ingatlant és vállalja, hogy az épület utólagos megépítését követően, a jelen Szerződés feltételei szerint az Egyesület rendelkezésére bocsátja, ingyenes használatra az így elkészült épület ingatlant (kapcsolódó építmény/ felszerelés/infrastruktúra/szerelvények), az épület befejezését követően a Partnerek által meghatározott feltételek szerint.

Ebben az értelemben a Társ a jelen Szerződés hatályba lépését követően, a Adminisztrátor Társ javára ingyenes és részleges használati jogot biztosít a 62046 kataszteri számmal rendelkező, Bács 60246 C.F.-Telekkönyvbe bejegyzett, Kolozs megye, Bács község Méra település 180. szám alatt található, 2.900 m²-es telek ingatlanra, kizárólag az Épület befejezéséhez szükséges időtartamra, de nem később mint 2024.09.01-ig.

Bács Község U.A.T. Partner részesedési aránya 80%.

A Partner részesedési aránya az Épület befejezését követően vagy annak folyamata alatt módosul, amely adott esetben tartalmazza az építést/felszerelést/infrastruktúrát/szerelvényeket.

b. ASOCIATIA AGRICULTURILOR DIN TARA CALATEI – ingyenes használattal az Egyesület rendelkezésére bocsátja, legkésőbb 2024.09.01-ig, a P+M (Földszint és Tetőtér)-ből álló, 23 m x 6,7 m-es, 783,63 m²-es építési ingatlant, amelyet a Partner telkére épít.

Adminisztrátor Társ az építkezés és az Épület befejezésének költségeit, értékét 200.00 euróra becsüli. Az Épület a Társ tulajdonába kerül a társulás tárgyának megvalósítására.

Az Adminisztrátor Társ részesedési aránya 20%, amely adott esetben, az építkezés alatt vagy az Épület befejezését követően módosulhat.

2. A Partnerek kifejezetten egyetértenek abban, hogy a jelenben és a jövőben az Egyesület rendelkezésére bocsátott javak, a jelen Szerződés szerint és annak teljes időtartama alatt, az azokat behozó Partner kizárólagos tulajdonában maradnak, kivéve az V.1.b. cikkelyben említettet.

VI. A KÖZÖS TÁRSULÁS VEZETÉSE ÉS ADMINISZTRÁLÁSA

1. A Partnerek kifejezetten egyetértenek abban, hogy a jelen egyesületet, a Partnerek döntése/határozata alapján megjelölt, 3 tagból álló Igazgatótanács (a továbbiakban az *Egyesületi Tanács*) vezesse:

a. 2 (kettő) képviselő a Partner részéről, akiket a Polgármester rendelkezése alapján fognak kijelölni;

b. 1 képviselő az Adminisztrátor Társ részéről, akit a A.G.E.A. Egyesület határozata alapján fognak kijelölni.

2. Az Egyesületi Tanácsban valamennyi képviselőnek joga van egy szavazathoz. Az Egyesületi Tanácsban a Partnerek által kijelölt képviselők teljes mértékben gyakorolni fogják az e minőségükben rájuk háruló valamennyi feladatot, kivéve azokat a helyzeteket, amikor előzetesen kötelező külön kifejezett megbízást kapni.

3. Az Egyesületi Tanács havonta egyszer rendes ülést tart és valamelyik fél kezdeményezésére ahányszor szükséges rendkívüli üléseket.

4. Az ülés összehívása írásban történik és tartalmazza a helyszínt, időpontot (dátum és óra), illetve az ülés időpontja előtt legalább 5 (öt) nappal, tértivevényes levélben vagy elektronikus postán vagy fax-on küldött levélben javasolt napirendet is.

5. Az Egyesületi Tanács Határozatainak elfogadása nyílt szavazással, többségi szavazattal történik.

6. Az Egyesületi Tanács üléseit rotációs sorrendben annak tagjai vezetik.

7. Az Egyesületi alapból származó kiadási kötelezettség vállalásra vonatkozó Határozatokat, az Egyesület vagyont érintő egyéb problémákra vonatkozó és egy Partner felvételére vagy kizárására vonatkozó Határozatokat, nyílt szavazással valamennyi tag jelenlétében egyhangúlag elfogadják.

8. Egy Egyesületi Tanács tag visszavonása esetén vagy abban az esetben, ha ezek közül valamelyik, valamely okból 60 napnál több ideig nem tudja feladatait teljesíteni (betegség, elhalálozás, lemondás stb.), a Partnerek lépéseket tesznek egy új tag kinevezésére a Tanácsba.

9. Az Egyesületi Tanács ülésein meghívott személyek is részt vehetnek, a Tanács jóváhagyásával szavazati jog nélkül is.

10. Az Egyesületi Tanács Határozatait nyilvántartásba veszik, dátummal és az ülésen résztvevő tagok aláírásával ellátva iktatják.

11. Az Egyesületi Tanács főbb feladatai:

a. Jóváhagyja új tagok belépését az Egyesületbe, valamennyi Partner szavazatával, a jelen Szerződés módosításának következményével;

b. Jóváhagyja az Épület fejlesztési stratégiáját;

c. Az Épület működésére és fejlesztésére vonatkozó részletes programok kidolgozása

- d.** Az Épület szervezeti és működési szabályzatának kidolgozása illetve ennek működésével kapcsolatos bármilyen egyéb szabály kidolgozása;
- e.** Határozatokat hoz az Egyesülettel kapcsolatban felmerülő egyéb kérdésekben;
- f.** Határozatokat hoz a részvételi egyesületi szerződés módosításával és/vagy kiegészítésével kapcsolatban, de csak a Partnerek által elfogadott döntések/határozatok alapján.

VII. AZ ÉPÜLET CÉLKITŰZÉSEI ÉS SPECIÁLIS TEVÉKENYSÉGEK

1. Az Épület egy a tanórákon kívüli foglalkozások szervezett és intézményesített lebonyolítására alkalmas központ.
2. Az Épületben zajló speciális tevékenységek, az oktatási intézményekben és egyéb oktatási célú szervezeteknél szervezett és tervezett, de a hivatalosnál kötetlenebb formában és az iskolai programokon kívül zajló, képzett személyek által vezetett oktatási tevékenységek összességéből áll, a tanuló hivatalos, formális oktatás által biztosított személyiségének formálása érdekében vagy személyisége más sajátos aspektusainak fejlesztése érdekében.
3. Az épület minimális funkcionális leírása: földszinten (torna terem, öltözők és raktárak), a tetőtérben (iroda, könyvtár, dokumentum és információs központ)

VIII. BERUHÁZÁSI ELŐREJELZÉSEK

1. Az Épület építése és fejlesztése két fő szakaszban valósul meg:
 - a.** Kezdeti szakasz, amely az Adminisztrátor Társ által történő megvalósításból és felszerelésből áll, amely egy olyan építmény, létesítmény (építés/felszerelés/infrastruktúra/megfelelő szerelvények) megépítéséből áll, amelyben az Épület az Adminisztrátor Társ pénzügyi forrásaiból fog működni.
 - b.** A megvalósítási szakasz az Épület engedélyezéséből és a működési feltételek kidolgozásából és alkalmazásából áll.
2. Az Épület Kolozs megye, Bács község, Méra település, .utca 180. szám alatt fog működni, a V.1.a. cikkelyben említett telken található létesítményben.

IX. NYERESÉGEK ÉS VESZTESÉGEK FELOSZTÁSA

1. A jelen társulás keretében a Társak közös tevékenységéből származó nyereségek és veszteségek felosztása valamennyiük részvételével arányosan történik (amely az Épület elkészülését követően lesz véglegesen meghatározva), a jelen Szerződés előírásai szerint.

X. TÁRSÁK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

1. Bács Község UAT főbb jogai és kötelezettségei:

- a.** Joga van az Egyesület által realizált előnyökhöz jutni részvételi hányadával arányosan;
- b.** Az Ügyvezető Partner általi támogatáshoz való jog, saját feladatai elvégzése és az Egyesület céljának és célkitűzéseinek elérése érdekében;
- c.** Joga van ahhoz, hogy az Épület felépítésével és befejezésével kapcsolatos bármely dokumentumot közöljenek vele;
- d.** Az V.1.a. cikkelyben említett magántulajdont képező telekből álló ingatlan és a telekre épülő épület, az Egyesület rendelkezésére álló és a jövőben rendelkezésére bocsátott javak megőrzéséhez és védelméhez való jog, annak egész időtartama alatt, kizárólag a vállalt célok és tevékenységek megvalósítása érdekében;
- e.** A jelen Szerződésben és az alkalmazandó hatályos jogszabályokban előírt egyéb jogok;
- f.** Az V.1.a. cikkelyben említett telekből álló ingatlannak az Adminisztrátor Társ felé történő ideiglenes, ingyenes és részleges használatba adásból álló hozzájárulási kötelezettség, az Épület vállalt határidőn belül történő felépítése érdekében és vállalja, hogy a telekre építendő épület felépítését követően, az így elkészült épület ingatlant, az Egyesület részére ingyenes használatra átengedi;
- g.** Az Adminisztrátor Társ tevékenységének felügyeletére való jog;

2. Adminisztrátor Társ főbb jogai és kötelezettségei:

- a.** Az Egyesület kötelezettségeinek teljesítése a hatóságok felé;
- b.** Az egyesületi szerződés bejegyeztetése az illetékes adóhatóságnál, annak megkötésétől számított 30 napon belül.
- c.** Az Egyesület könyvelésével foglalkozik és felelős az egyesület tevékenységével kapcsolatos nyilatkozattételi kötelezettségekért az adóhatóság felé;
- d.** Joga van az Egyesület által realizált előnyökhöz jutni részvételi hányadával arányosan;
- e.** A Partner általi támogatáshoz való jog, a saját feladatai teljesítése érdekében, az Egyesület céljának és célkitűzéseinek megvalósítása érdekében
- f.** A jelen Szerződésben szereplő egyéb jogok és a jelen Szerződésből eredő eltérésekkel a hatályos jogszabályok szerinti jogok
- g.** Az Épület határidőre történő és pontos megépítésének kötelezettsége;
- h.** Az Épület megépítéséhez szükséges, a IV.1. cikkely szerinti pénzügyi források igazolásának a társsal való közlési kötelezettsége;
- i.** Az épület megépítésének és fejlesztésének saját forrásból történő támogatási kötelezettsége;
- j.** Az Egyesület veszteségeiben, a részvételi kvótával arányosan való részvétel;
- k.** Felelősséggel tartozik harmadik felek felé a saját nevében vállalt kötelezettségeiért;
- l.** A Partnerrel együtt részt vesz az Egyesület irányításában és zavartalan működésében a jelen Szerződés feltételei szerint.

3. Harmadik féllel való kapcsolatban, a felelősség, a kötelezettséget, illetve a Polgári Törvénykönyv 1.953 cikkelye szerinti kötelezettséget előidéző Partnert terheli.

XI. SZERZŐDÉS FELELŐSSÉG

1. A jelen Szerződés feltételeinek teljes egészében vagy részben történő teljesítése vagy nem megfelelő vagy késedelmes teljesítése a mulasztó fél felelősségét eredményezi, a mulasztó fél kártérítési felelősséggel tartozik.

XII. EGYESÜLET MEGSZÚNÉSÉNEK OKAI ÉS A VAGYONFELOSZTÁS MÓDJA

1. Az Egyesület megszűnése:

a. A jelen Szerződés lejártával.

b. Az Épület létrehozásához szükséges anyagi források elérhetőségéről szóló igazolás be nem mutatásával a megszabott határidőn belül.

c. A Partnereknek tulajdonított vagy nem tulajdonított okok miatt a társulás célja/célkitűzései/tárgya megvalósíthatóságának akadályai miatt;

d. Közös megegyezéssel;

e. A jelen Szerződés feltételeinek, záradékainak nem teljesítése vagy nem megfelelő teljesítése esetén;

f. Az Épület működési engedélyének és/vagy bármely indoklás/engedély visszavonása/megszüntetése, amely a tevékenység végzésének ellehetetlenítéséhez vezetne;

g. Bírósági végzés által;

h. Valamely Partner csődeljárásba kerülése esetén;

i. Abban az esetben, ha az Adminisztrátor Társ megszűnik létezni;

j. Abban az esetben, ha a Társak között kialakult kibékíthetetlen nézeteltérések, összeférhetlenségek, a jelen Szerződés tárgyát képező tevékenységek elvégzését akadályozzák, ellehetetlenítik;

k. Ha a Társak száma egy főre csökken;

l. Az alkalmazott jogszabályokban előírt egyéb esetekben.

2. A jelen Szerződés egyoldalú felmondása csak Bács Község UAT Társ által elfogadott, 30 napos felmondási határidővel történhet.

3. Az Egyesület megszűnése esetén, függetlenül annak okától, az Épület Bács Község UAT egyesületi Társ jogos magántulajdonába kerül, a társulás tárgyát képező tevékenység folytatása érdekében. Adminisztrátor egyesületi Társ a telekkel és építéssel (bútorok-felszerelések, javak, szerelvények stb.) kapcsolatos bármely követelési (visszatartási) jogáról lemond, illetve lemond a szerződés nem teljesítésének kivételére történő hivatkozási jogáról, hogy ellenkezni tudjon azok kiállítására.

XIII. EGYÉB ZÁRADÉKOK

- 1.** A jelen Szerződésből eredő ügyletekkel kapcsolatos felek közti valamennyi kommunikáció írásban zajlik, valamennyi Partner székhelye szerinti levelezési címen, ahogyan az a jelen szerződés bevezető részében szerepel.
- 2.** A számviteli, pénzügyi munkálatokat a Partner Adminisztrátor végzi. A pénzügyi ellenőrzést a Partner is elvégzi.
- 3.** A jelen Szerződésből eredő vagy szerződéssel kapcsolatos vitákat Felek, Partnerek békés úton rendezik. Amennyiben békés úton nem sikerül rendezni, az illetékes bírósághoz lehet fordulni. Partnerek a viták rendezése során a szerződés teljesítését annak megfelelően kell folytatniuk.
- 4.** A jelen Szerződés 4 (négy) példányban készült a mai napon _____

U.A.T. BÁCS KÖZSÉG
POLGÁRMESTER

ing. BALÁZS JÁNOS

ASOCIATIA AGRICULTURILOR DIN TARA CALATEI
ADMINISTRĂTOR TĂRS

BĂN CSILLA